

# E29 - The Geier Takes Flight

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Imperial Capital Odin

Imperial Navy Fleet Admiral's Mansion

**[00:04] Na**

The head of the Galactic Empire's  
Science and Technology Department,

**[00:07] Na**

Chief Engineer Anton Hilmer von Schaft,

**SIGN** Galactic Imperial Navy Science and Technology Department Head

Chief Engineer Anton Hilmer von Schaft

**[00:10] Na**

is a 56-year-old man with doctorates  
in engineering and philosophy.

**[00:16] Na**

Even greater than his talent  
as a military scientist

**[00:19] Na**

were his ambition and aggressive spirit  
that allowed him to oust his superiors,

**[00:22] Na**

ruin his colleagues, and keep  
his subordinates under his thumb,

**[00:26] Na**

elevating him to the  
position he holds today.

**[00:33] Officer**

*Chief Engineer Schaft requests an audience with Your Excellency.*

**[00:40] Na**

This man of science, who had  
no real accomplishments

**[00:42] Na**

and maintained his position and privileges  
through political influence,

**[00:46] Na**

was not favored by Reinhard in the least.

**[00:51] Reinhard**

I will see him, but only  
for fifteen minutes.

**[00:55] Schaft**

This strategy I present to you,  
based on highly elaborate analysis,

**[01:00] Schaft**

will most certainly lead  
our navy to victory.

**[01:05] Reinhard**

So you're saying we should  
build another fortress

**[01:08] Reinhard**

in front of Iserlohn Fortress,  
one massive enough to oppose it?

**[01:12] Schaft**

Correct, Your Excellency.

**[01:15] Reinhard**

It's not a bad idea,

**[01:17] Reinhard**

but one condition must be met  
in order to make it work.

**[01:20] Schaft**

And that would be?

**[01:22] Reinhard**

The condition that Iserlohn's  
rebel army will sit quietly

**[01:25] Reinhard**

and watch while our army  
builds this fortress,

**[01:29] Reinhard**

causing no interference in our plan at all.

**[01:34] Schaft**

Please wait a moment.

**[01:36] Schaft**

There is no need to take that  
condition into consideration.

**[01:40] Schaft**

Because my idea is

**[01:42] Schaft**

to move a fortress that  
has already been built

**[01:47] Schaft**

to the Iserlohn Corridor.

**[01:53] Schaft**

I have heard that the late  
Fleet Admiral Siegfried Kircheis

**[01:59] Schaft**

was the one originally assigned  
to reclaim Iserlohn Fortress.

**[02:03] Schaft**

In the Battle of Amritsar,  
Fleet Admiral Kircheis

**[02:07] Schaft**

used the directional Seffle  
particles that I invented

**[02:11] Schaft**

to the great gain of our navy.

**[02:13] Schaft**

I feel a deep connection to him.

**[02:19] Schaft**

I firmly believe that this  
strategy will bring Iserlohn

**[02:24] Schaft**

back to our navy in  
Fleet Admiral Kircheis's stead.

**[02:30] Reinhard**

If you so adamantly insist,  
I will hear out your plan to its end.

**[02:34] Reinhard**

Speak.

**SIGN** Legend of the Galactic Heroes

**[04:13] Paul**

Are you certain about this?

**[04:15] Paul**

I assumed Your Excellency  
would get rid of that man.

**[04:20] Reinhard**

Soon enough.

**[04:21] Reinhard**

I just fail to see a suitable  
reason to do so at the moment.

**[04:25] Reinhard**

I have men searching for someone to replace him.

**[04:27] Paul**

Understood.

**[04:28] Paul**

Then who will you choose  
to command this operation?

**[04:32] Paul**

It is my opinion that Admiral Kempff is  
perhaps the best man for this mission.

**[04:37] Reinhard**

Kempff, eh? Good idea.

**[04:41] Reinhard**

I'll give him a chance to wash  
away the bitterness of his defeat

**[04:45] Reinhard**

at the Iserlohn Corridor.

**[04:47] Paul**

Understood.

**SIGN** Episode 29

**SIGN** The Geier Takes Flight

**[04:59] Na**

Admiral Karl Gustav Kempff

**[05:02] Na**

accomplished many tremendous feats  
when he was a Walküre pilot.

**[05:06] Na**

Since becoming a warship captain,  
and then a fleet commander,

**[05:09] Na**

he earned a reputation as an admiral  
of extraordinary courage and leadership.

**[05:17] Isaac**

Dad!

**[05:18] Franz**

Welcome home!

**[05:20] Kempff**

Thank you, Isaac, Franz.

**[05:23] Kempff**

Have you been good boys today?

**[05:25] Isaac; Franz**

Yes!

**[05:27] Wife**

Welcome home, dear.

**[05:29] Wife**

Quickly now, come inside.

**[05:32] Kempff**

Yeah.

**[05:40] Franz**

What's this?

**[05:41] Isaac**

It's called a medal.

**[05:44] Isaac**

Dad got it after he beat a bunch  
of bad guys in his Walküre

**[05:47] Isaac**

and became a fighter ace.

**[05:50] Isaac**

Right, Dad?

**[05:53] Kempff**

Right.

**[05:54] Franz**

It's a reward?

**[05:57] Kempff**

That's right.

**[05:58] Isaac**

Hey, tell us the story again!

**[06:01] Kempff**

Of course. It'll be tonight's bedtime story.

**[06:04] Kempff**

Go on to your bedroom now.

**[06:06] Isaac; Franz**

Okay!

**[06:10] Wife**

They're both so happy that you get to come home every day.

**[06:15] Kempff**

Yeah... Training my subordinates is certainly an important job,

**[06:19] Kempff**

but I'd much rather be earning merits on the battlefield.

**[06:26] Kempff**

In the battle against the high nobles last year,

**[06:29] Kempff**

Reuenthal and Mittermeyer's achievements were so great

**[06:32] Kempff**

that they were promoted ahead of me.

**[06:35] Kempff**

It's just so disappointing.

**[06:37] Wife**

What's so bad about it?

**[06:39] Wife**

I love watching you be a father to your children.

**[06:47] Na**

Kempff received an order to report to the Fleet Admiral's Mansion

**[06:51] Na**

the very next day.

**[06:55] Rücke**

Admiral Kempff!

**[06:56] Kempff**

Sub-lieutenant Rücke.

**[06:58] Kempff**

That's right. You're His Excellency's junior adjutant now.

**[07:03] Rücke**

Yes. Right this way, please.

**[07:06] Kempff**

Sure.

**[07:15] Kempff**

You, too, Müller?

**[07:17] Müller**

Yes, sir. It was very sudden, but I received an order to see the Fleet Admiral.

**[07:42] Reinhard**

It appears everyone is here.

**[07:44] Reinhard**

All right, Chief Engineer Schaft,

**[07:46] Reinhard**

why don't you tell them your plan?

**[07:48] Schaft**

Yes, sir!

**[07:56] Schaft**

Our Galactic Empire is the one and only government body in human society,

**[08:02] Schaft**

yet there are treasonous rebels who refuse to accept it,

**[08:05] Schaft**

bringing naught but bloodshed and destruction for 150 long years.

**[08:13] Schaft**

For the sake of universal peace,

**[08:15] Schaft**

these rebels who call themselves the Free Planets Alliance must be annihilated.

**[08:21] Schaft**

However, because the enemy's base is so far away,

**[08:24] Schaft**

there is only one possible route we can use to invade it.

**[08:30] Schaft**

Now...

**[08:31] Schaft**

I'm sure you know what this is, Admiral Kempff.

**[08:34] Kempff**

It's Iserlohn Fortress.

**[08:36] Schaft**

Indeed.

**[08:38] Schaft**

The navigable region of space

**[08:40] Schaft**

cutting through the Milky Way  
between us and our enemies:

**[08:45] Schaft**

the Iserlohn Corridor.

**[08:46] Schaft**

This is the great fortress that  
lies roughly in its center.

**[08:50] Schaft**

The sole reason our navy

**[08:51] Schaft**

was previously able to infiltrate so deeply  
into the enemy's sphere of influence

**[08:54] Schaft**

was because of Iserlohn Fortress being there.

**[08:59] Schaft**

However, very regrettably,

**[09:01] Schaft**

it now lies in enemy hands.

**[09:05] Schaft**

In the end, if we are to  
subjugate these rebels,

**[09:09] Schaft**

reclaiming the fortress is our  
navy's most pressing priority.

**[09:13] Schaft**

If we can conquer it and kill  
our bitter enemy, Yang Wen-li,

**[09:17] Schaft**

it will most assuredly deal a  
crushing blow to our enemy.

**[09:22] Schaft**

However, this fortress is impregnable.

**[09:27] Schaft**

In the past, our navy,  
with this fortress as its base,

**[09:30] Schaft**

repelled six invasion attempts by the enemy.

**[09:34] Schaft**

The enemy only succeeded in  
conquering the fortress

**[09:37] Schaft**

not through external attacks,  
but through cunning schemes.

**[09:41] Schaft**

If we cannot conquer it with our fleet,

**[09:44] Schaft**

then what are we to do?

**[09:46] Schaft**

The only way is to strike the  
fortress with another fortress.

**[09:57] Schaft**

If we are to seek a fortress capable of  
opposing Iserlohn within the Empire,

**[10:01] Schaft**

we need look no further than the one

**[10:03] Schaft**

that became the noble coalition's  
base during last year's civil war:

**[10:06] Schaft**

Geiersburg Fortress.

**[10:10] Schaft**

We will repair this abandoned fortress,

**[10:13] Schaft**

attach an engine to make it pilotable,

**[10:15] Schaft**

and simultaneously use the  
warp system that I invented

**[10:19] Schaft**

to transport the fortress  
ten thousand light years in one jump,

**[10:23] Schaft**

making Geiersburg appear  
right in front of Iserlohn!

**[10:29] Müller**

Is that even possible?

**[10:31] Schaft**

No shortcoming in our  
technology prevents it.

**[10:34] Schaft**

The success or failure of this plan will  
depend solely on the ability of its commander.

**[10:43] Reinhard**

This is why I called all of you here.

**[10:46] Reinhard**

I'm naming Kempff the commander

**[10:49] Reinhard**

and Müller the vice commander  
of this operation.

**[10:52] Reinhard**

Use this plan from the head of the

Science and Technology Department

**[10:56] Reinhard**

to conquer Iserlohn.

**[10:58] Kempff; Müller**

Yes, sir!

**[11:01] OfficerA**

Did you hear about the new operation?

**[11:04] OfficerB**

Yeah. I heard Admiral Kempff and  
Admiral Müller are in command.

**[11:08] OfficerA**

It's so strange. This is an  
incredibly large-scale operation,

**[11:12] OfficerA**

but our Twin Pillars aren't  
the ones leading it?

**[11:14] OfficerB**

Hey, not so loud.

**[11:17] Oskar**

Don't be so disheartened.

**[11:20] Oskar**

I'm sure His Excellency had his reasons.

**[11:24] Wolfgang**

It's not that I think he  
doesn't trust our abilities.

**[11:27] Wolfgang**

I just don't like that it was most likely  
Chief of Staff Oberstein's idea.

**[11:44] Fellner**

The choice of leadership for this operation  
seems to have created a ripple within the navy.

**[11:50] Paul**

Do you understand my intentions, Fellner?

**SIGN** Captain Anton Fellner

**[11:56] Fellner**

If either of the High Admirals,  
Reuenthal or Mittermeyer,

**[12:00] Fellner**

were to lead this operation  
and come out successful,

**[12:04] Fellner**

they would be rewarded with a  
promotion to fleet admiral.

**[12:07] Fellner**

That would put them on the same  
level as Duke Lohengramm.

**[12:13] Fellner**

But sending one who is only  
at the level of admiral

**[12:17] Fellner**

offers the potential to promote him  
to high admiral if he succeeds,

**[12:22] Fellner**

preventing Reuenthal and Mittermeyer from  
being promoted ahead of all others.

**[12:28] Fellner**

Also, in the event that he should fail,

**[12:30] Fellner**

it wouldn't be as if we had  
used our last trump card,

**[12:33] Fellner**

meaning our side would take little damage.

**[12:36] Paul**

Exactly.

**[12:38] Paul**

Siegfried Kircheis died  
protecting Duke Lohengramm,

**[12:43] Paul**

and he was rewarded with multiple honors.

**[12:46] Paul**

It doesn't matter how many honors  
are awarded to a dead man,

**[12:51] Paul**

but the same doesn't hold  
true for a living man.

**[12:54] Paul**

With him gone, if either Mittermeyer or  
Reuenthal were to take over that position,

**[12:58] Paul**

there would be no point.

**[13:02] Paul**

We must remove the number two  
and keep several number threes

**[13:06] Paul**

to ensure that Duke Lohengramm retains  
his position as number one.

**[13:17] Paul**

Power can only be supreme when it  
is wielded by one person alone.

**[13:37] Na**

At this time, within Reinhard's  
mental landscape,

**[13:41] Na**

emotions best described as cold passion and

parched nothingness were vying for dominance.

**[13:47] Na**

Reinhard, unable to directly  
face the reason for this,

**[13:52] Na**

had no choice but to pursue  
ambitions that were not his alone.

**[13:58] Na**

He may have lost his shadow and  
had one of his wings ripped off,

**[14:03] Na**

but surely he still had his fangs.

**[14:06] Na**

Even if those fangs were  
doomed to break one day,

**[14:11] Na**

right now, he had to keep  
them sharp and glistening.

**SIGN** Free Planets Alliance Navy

Iserlohn Fortress

**[14:19] Na**

Iserlohn Fortress is a man-made  
planet located roughly

**[14:23] Na**

in the center of the corridor  
that shares its name.

**[14:26] Na**

It has the shape of a sphere, with a  
surface covered in a sea of liquid metal.

**[14:31] Na**

Inside, it is divided into  
several thousand strata.

**[14:36] Na**

It includes all the functions  
necessary for a strategic base,

**[14:40] Na**

with a spaceport that houses 20,000 ships

**[14:44] Na**

and a service garage where 400  
ships can be repaired at one time.

**[14:50] Na**

It is home to two million Alliance soldiers,

**[14:53] Na**

along with their families,  
an additional three million,

**[14:58] Na**

and is equipped with the social capital

needed to support their lifestyles.

**[15:04] Na**

It has schools,

**[15:05] Na**

commercial facilities,

**[15:08] Na**

sports and recreation facilities,

**[15:10] Na**

a water supply and drainage system,

**[15:13] Na**

factories to produce food,

**[15:15] Na**

and hydroponic farms.

**[15:18] Na**

A hydrogen-powered reactor,

complete with freshwater generator,

**[15:24] Na**

supplies ample energy to power them all.

**[15:27] Na**

Iserlohn is a fortress,

and at the same time,

**[15:31] Na**

a large city housing a

population of five million.

**[15:36] Na**

In one corner of this military neighborhood,

**[15:40] Na**

at the residence of

Alex Caselnes and his family,

**[15:43] Na**

a humble dinner was being held to celebrate

Petty Officer First Class Julian Mintz's

**[15:48] Na**

first campaign and first

accomplishments in battle.

**[15:59] Charlotte**

Uncle Yang! Big Brother Julian

is such a good artist!

**[16:04] Yang**

Is he? You can ask him to

draw anything you want.

**[16:08] Charlotte; Sister**

Okay!

**[16:09] Julian**

Really? Oh, boy...

**[16:15] Alex**

What's wrong? You don't look happy.

**[16:17] Yang**

I'm wounded.

**[16:19] Yang**

I wanted to be called "Big Brother Yang" for as long as I'm still single.

**[16:24] Alex**

Asking a bit much, aren't we?

**[16:26] Alex**

Look at you, still single after the age of 30.

**[16:29] Alex**

Do you feel like you haven't contributed enough to society?

**[16:31] Yang**

There are lots of people who stay single all their lives and contribute plenty.

**[16:36] Yang**

Want me to list 40 or 50 of them for you?

**[16:39] Alex**

I know even more who've contributed to society and have families.

**[16:46] Alex**

Anyway, there's something more serious I wanted to discuss.

**[16:50] Yang**

What?

**[16:51] Alex**

For a member of a major organization, you're too lax on self-preservation.

**[16:55] Alex**

In this case, that's a flaw, not a merit.

**[16:59] Alex**

You have a responsibility not just to Iserlohn, but to everyone throughout the Alliance.

**[17:04] Alex**

Why don't you put a bit more effort into protecting yourself?

**[17:08] Yang**

I'm busy enough as it is.

**[17:11] Yang**

If I spend time thinking about that, too,

**[17:13] Yang**

I won't even have time to take a nap.

**[17:15] Alex**

It's not about whether you have time or not.

**[17:17] Alex**

You know how necessary it is.

You just don't want to think about it.

**[17:22] Alex**

Am I wrong?

**[17:23] Yang**

I'm not that fastidious.

**[17:27] Yang**

It's just too much of a hassle.

That's all, really.

**[17:33] Alex**

I'm telling you this because I'm  
concerned about our leader, Trunicht.

**[17:40] Alex**

Laugh at me if you want,

**[17:42] Alex**

but recently, he's been scaring me a bit.

**[17:51] Alex**

I thought he was a politician with nothing  
going for him but sophistry and rhetoric,

**[17:55] Alex**

but lately, I feel like there's  
something monstrous about him.

**[18:02] Alex**

And that lively old man, Bewcock,

**[18:04] Alex**

seems sick and tired of having  
him butting in at every turn.

**[18:08] Alex**

At this rate, it won't be just civil officials.

**[18:11] Alex**

Even the upper echelon of the navy is likely  
to end up among Trunicht's followers.

**[18:16] Yang**

If that happens, I'll submit my resignation.

**[18:18] Alex**

Don't sound so happy about that!

**[18:20] Hortense**

Oh, dear.

**[18:22] Hortense**

It's already bedtime.

**[18:24] Hortense**

Why don't we call it a night?

**[18:26] Hortense**

You, too, Charlotte.

**[18:27] Charlotte**

Aw, but I want him to draw for me more!

**[18:31] Hortense**

No.

**[18:35] Julian**

Charlotte, don't cause  
trouble for your mother.

**[18:39] Julian**

May I have your hand, Princess?

**[18:47] Hortense**

Thanks, Julian.

**[18:48] Julian**

Not at all.

**[18:50] Alex**

He's a good boy, unlike his guardian.

**[18:54] Yang**

I've been a bit worried  
about him lately, though.

**[18:58] Yang**

His guardian has some bad friends,  
but he has none at all.

**[19:03] Alex**

What do you mean?

**[19:05] Yang**

At his age, he should have buddies  
to fight with, teammates, rivals...

**[19:10] Yang**

You know, friends his own age.

**[19:13] Yang**

But the only people Julian has  
around him are messed-up adults.

**[19:19] Alex**

And despite that,  
he's grown up pretty decent.

**[19:22] Yang**

I agree with that.

**[19:25] Yang**

Well, I did break a promise  
to him, though, just once.

**[19:31] Yang**

When we lived on Heinessen, we had a  
nightingale that a neighbor gave us.

**[19:37] Yang**

I told him to feed it,

**[19:39] Yang**

but he went out to play a  
flying ball practice match instead.

**[19:43] Alex**

What did you do?

**[19:45] Yang**

I very authoritatively ordered

him to bed without dinner.

**[19:49] Alex**

Is that right? I feel sorry for you.

**[19:53] Yang**

Huh?

**[19:54] Alex**

You're not the type to eat your fill while others go without.

**[19:57] Alex**

I bet you skipped your meal in solidarity.

**[20:00] Yang**

Well, I did feel hungry the next morning.

**[20:04] Alex**

Oh, you were hungry, were you?

**[20:08] Yang**

I'm aware that I'm not the perfect family man.

**[20:13] Alex**

Kids don't grow up by observing perfect parents.

**[20:18] Alex**

In fact, seeing bad examples set by imperfect parents

**[20:20] Alex**

helps them develop an independent spirit.

**[20:23] Alex**

Understand?

**[20:25] Yang**

I understand that you're saying some pretty mean things about me.

**[20:29] Alex**

If you don't want to hear things like that, why don't you get married?

**[20:34] Yang**

When the war isn't even over yet?!

**[20:37] Alex**

I figured you'd say that.

**[20:39] Alex**

But what is the instinct that all creatures, including humans, are born with?

**[20:44] Alex**

The need to pass on their own genes to the next generation.

**[20:47] Alex**

Right?

**[20:48] Yang**

Yes, which is why the greatest

crime a human can commit

**[20:52] Yang**

is to kill, or be killed by, another human.

**[20:55] Yang**

And when you're a soldier,  
you do that for a living.

**[20:59] Alex**

You don't have to think about it that way.

**[21:03] Alex**

But even if you have committed a crime,

**[21:06] Alex**

if you have five kids, at least one  
of them might be a humanitarian

**[21:10] Alex**

and atone for his father's crimes.

**[21:14] Alex**

One of them might even inherit your vision.

**[21:17] Yang**

A kid doesn't need to be of my  
own blood to inherit my vision.

**[21:21] Yang**

Assuming I have a vision, that is.

**[21:25] Alex**

What? Running away?

**[21:27] Yang**

This is a strategic retreat.

**[21:29] Yang**

I'm going to use your restroom.

**[21:31] Alex**

Sheesh...

**[21:36] Alex**

Julian, sit down for a bit.

**[21:38] Alex**

I need to tell you something important.

**[21:39] Julian**

Sure.

**[21:44] Julian**

What is it?

**[21:46] Alex**

I'm telling you this because I recognize  
you to be Yang's most loyal retainer.

**[21:50] Alex**

Your guardian knows very well  
what happened yesterday,

**[21:53] Alex**

and what might happen tomorrow, too.

**[21:55] Alex**

But people like him often don't even have a clear understanding of what's for dinner today.

**[22:00] Alex**

Understand?

**[22:01] Julian**

Yes, I think I do.

**[22:04] Alex**

It's a rather extreme analogy,

**[22:06] Alex**

but let's say our dinner tonight was poisoned.

**[22:09] Alex**

If he doesn't realize that,

**[22:11] Alex**

it doesn't matter how well he knows what tomorrow and the next day bring.

**[22:17] Alex**

You understand that, too?

**[22:19] Julian**

You're telling me to be his taster for poisoned food, right?

**[22:23] Alex**

Precisely.

**[22:26] Julian**

You do know how to choose the right man for the job, Rear Admiral Caselnes.

**[22:30] Julian**

I'll do everything in my power.

**[22:33] Alex**

Please do.

**[22:35] Julian**

But is the position Admiral Yang is in really that dangerous?

**[22:40] Alex**

He's still safe for now.

**[22:42] Alex**

So long as the massive enemy known as the Empire exists,

**[22:45] Alex**

Yang's talents will be needed.

**[22:47] Alex**

But there's no telling how the situation could change.

**[22:51] Alex**

Even I've noticed it after all.

**[22:53] Alex**

I'm sure there's no way Yang hasn't,

but then again, he is...

**[22:58] Yang**

What ideas are you putting in  
this innocent young man's head?

**[23:02] Yang**

You don't need to worry so much.

**[23:04] Yang**

It's not as if I haven't given  
things any thought at all.

**[23:08] Yang**

I have no interest in becoming  
Mr. Trunicht's toy,

**[23:12] Yang**

and above all, I want to  
be secure in my old age.

**SIGN** Episode 30

**SIGN** A Single Fine Thread

**[25:01] Na**

Next time, "A Single Fine Thread."

---

Revision #1

Created 2024-04-17 22:08:16 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 22:08:16 UTC by whimsee